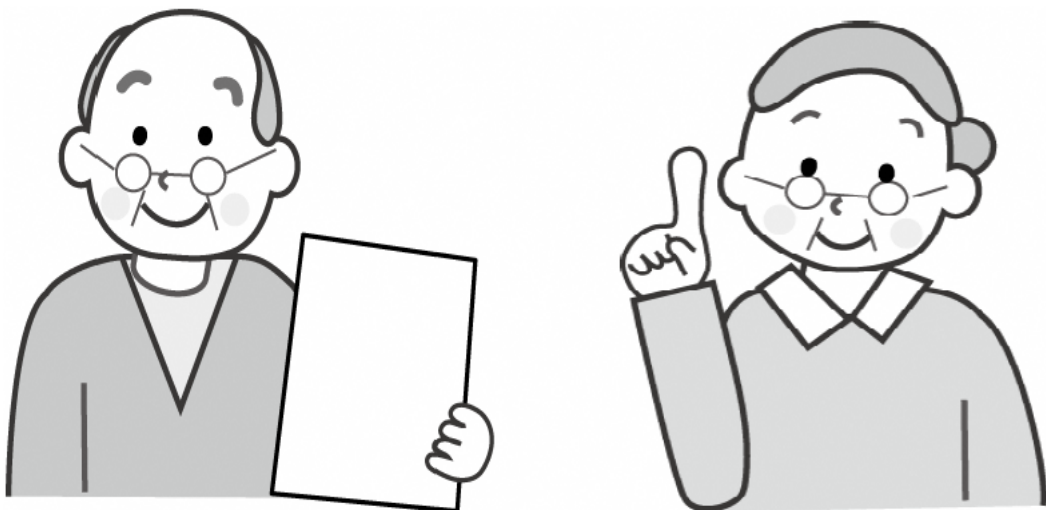


Dành cho những người cao tuổi sống một mình

Vui lòng sử dụng hệ thống đăng ký thông tin liên hệ khi khẩn cấp

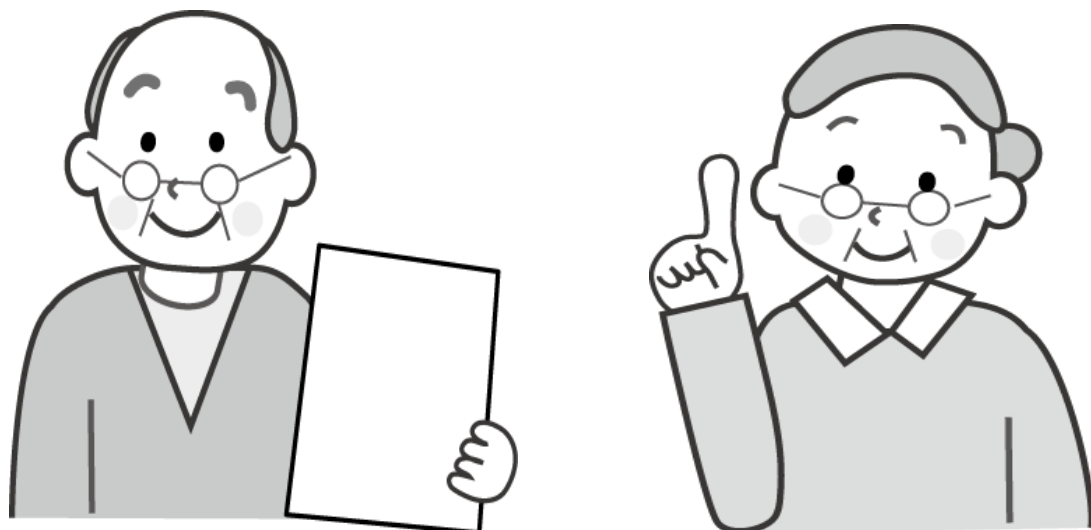


Nhất định hãy đăng ký thông tin liên lạc khẩn cấp phòng khi bất trắc

Thông tin liên hệ: Ban phụ trách phúc lợi và hỗ trợ sinh hoạt – Phòng phúc lợi tổng hợp –
Bộ phận phúc lợi – UBND thành phố Ayase

0467-70-5682 (Trung tâm tổng đài phiên dịch ngoại ngữ thành phố Ayase)

ひとり暮らし高齢者の方へ 緊急連絡先情報等登録 制度をご利用ください



万一のときの備えとして、緊急連絡先等を是非、ご登録ください

お問い合わせ：綾瀬市役所 福祉部 福祉総務課 福祉・生活支援担当

0467-70-5682（綾瀬市外国語通訳コールセンター）



Các cơ quan liên quan mà thông tin có thể được sử dụng



Thông tin sẽ chỉ được cung cấp cho các nhân viên phúc lợi địa phương, ủy viên ban trẻ em, đồn cảnh sát, sở cứu hỏa, các sở ngành liên quan của thành phố, phòng phúc lợi tổng hợp, phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng toàn diện và sẽ được sử dụng trong trường hợp khẩn cấp.

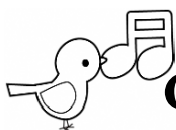
Ngoài ra, khi cần thiết để bảo vệ tính mạng của mọi người, chẳng hạn như khi xảy ra thảm họa quy mô lớn, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin đăng ký cho hội cư dân tự quản và hiệp hội phúc lợi xã hội của khu vực.



Về việc sử dụng thông tin khi khẩn cấp



- ⊙ Khi cần xác nhận sự an toàn của bạn, chẳng hạn như khi có nhiều báo tích lại trong hộp thư hoặc gần đây không thấy bạn xuất hiện, thì các cơ quan liên quan mà có thể sử dụng thông tin trên sẽ liên hệ tới điện thoại nhà riêng của bạn.
- ⊙ Trong trường hợp không thể liên lạc được với bạn, chúng tôi sẽ liên hệ tới địa chỉ liên lạc khẩn cấp như là họ hàng mà bạn đã đăng ký để nhờ xác nhận sự an toàn của bạn hoặc nhờ các biện pháp hỗ trợ khác.
- ⊙ Trường hợp những người hàng xóm gọi xe cấp cứu, chúng tôi sẽ vừa tiếp nhận thông tin vừa xác nhận thông tin đăng ký ở sở cứu hỏa, liên hệ với họ hàng và cung cấp thông tin cần thiết cho bệnh viện.



Chúng tôi không hỗ trợ hàng ngày



- Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng thông tin đã đăng ký trong trường hợp khẩn cấp, vì vậy chúng tôi sẽ không theo dõi bạn hàng ngày hoặc ghé thăm nhà bạn.
- Trong trường hợp bạn mong muốn được hỗ trợ sơ tán khi có thảm họa, chúng tôi sẽ cần phải theo dõi hàng ngày và ghé thăm nhà bạn để nắm rõ điều kiện sinh hoạt của bạn, nên vui lòng đăng ký trên hệ thống đăng ký dành cho người cần hỗ trợ hoạt động sơ tán cùng với bản đăng ký này.
- Với những người đã đăng ký trên hệ thống đăng ký dành cho người cần hỗ trợ hoạt động sơ tán mà không muốn bị theo dõi hàng ngày hoặc ghé thăm nhà thì vui lòng đăng ký trên hệ thống đăng ký này và bỏ phần đăng ký ở hệ thống đăng ký dành cho người cần hỗ trợ hoạt động sơ tán cũng không sao.



情報が活用できる関係機関



民生委員・児童委員、警察署、消防本部、市関係部署（福祉総務課、地域包括ケア推進課）のみに情報を提供し、緊急時に活用します。

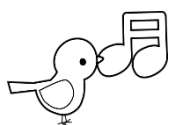
なお、大規模な災害が発生した時など皆様の生命を保護するために必要なときには、自治会や地区社協に登録情報を提供します。



緊急時の情報の活用について



- ◎ ポストに新聞がたまっていたり、最近、顔を見かけないなど、安否の確認が必要となった際に、自宅の電話等へ上記の情報が活用できる関係機関から連絡します。
- ◎ 連絡が取れない場合には、登録した親族等の緊急連絡先に連絡し、安否確認やその他の対応をお願いします。
- ◎ 近所の方等が救急車を呼んだ場合、消防本部では登録情報を確認しながら通報を受け親族等への連絡や、病院へ必要な情報を提供します。



日常的支援は行いません



- 緊急時のみ登録情報を活用しますので、日頃の見守りやご自宅への訪問等は行いません。
- 災害時の避難支援を希望される場合には、日頃の見守りやご自宅への訪問等を行い、生活状況を把握する必要がありますので、本登録とあわせて避難行動要支援者登録制度にご登録ください。
- すでに、避難行動要支援者登録制度に登録されている方で、日頃の見守りや自宅への訪問を希望しない場合には、本登録制度に登録していただき、避難行動要支援者登録制度の登録を解除されてもかまいません。

Phiếu chấp thuận cung cấp thông tin cá nhân cho người cao tuổi sống một mình tại thành phố Ayase

Tôi sẽ đăng ký các thông tin cá nhân như địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, số điện thoại, thông tin liên lạc khẩn cấp, tình trạng sức khỏe và cung cấp trước cho UBND, cán bộ phúc lợi và trẻ em địa phương, đồn cảnh sát, sở cứu hỏa thành phố và phòng ban liên quan của thành phố, và tôi “đồng ý” để họ sử dụng cho những lúc khẩn cấp (bao gồm cả lúc thiên tai) hoặc những lúc cần phải xác nhận sự an toàn.

Ngoài ra, tôi cũng “đồng ý” cho sử dụng khi cần xác nhận các thông tin cần thiết với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc điều dưỡng.

Ngày tháng năm

(Nơi nhận) Thị trưởng thành phố Ayase

| | | | | | | |
|------------------------------|--|------------------------|-------------|---------|---------|--------|
| Họ tên | _____ | | | | | |
| | (M•T•S•H | Ngày tháng năm sinh | Tuổi | Nam/Nữ) | | |
| | | / / | | | | |
| Địa chỉ | | | | | | |
| Số điện thoại | Điện thoại cố định: | | - | - | | |
| | Điện thoại di động: | | - | - | | |
| | FAX: | | - | - | | |
| Thông tin liên lạc khẩn cấp | ○ Vui lòng điền địa chỉ liên hệ của họ hàng (con, anh em, họ hàng) | | | | | |
| | 1 | Họ tên | Mối quan hệ | Địa chỉ | | |
| | | | | | | |
| | | Số điện thoại | | | | |
| | | Cố định | - | - | Di động | - - |
| | 2 | Họ tên | Mối quan hệ | Địa chỉ | | |
| | | | | | | |
| | | Số điện thoại | | | | |
| | | Cố định | - | - | Di động | - - |
| | * Hội tự quản (Jichikai) | Hội tự quản (Jichikai) | | Quận | | |
| * Cán bộ phúc lợi địa phương | Họ tên | Số điện thoại | | - | - | |

* Ở cột Hội tự quản (Jichikai), cán bộ phúc lợi địa phương sẽ điền là thành phố.

綾瀬市ひとり暮らし高齢者個人情報提供承諾票

緊急時（災害時を含む。）や安否の確認が必要になった時のために、私の住所、氏名、生年月日、性別、電話番号、緊急連絡先、心身の状態等の個人情報を登録し、あらかじめ民生委員・児童委員、警察署、市消防署及び市関係部署に提供し、活用することに「同意」します。

また、必要な情報を介護サービス事業者などへ確認することに「同意」します。

年 月 日

（宛先）綾瀬市長

| | | | | | | |
|---------------|---------------------------------|---------|----|-----|-----|---|
| 氏 名 | _____ | | | | | |
| | （ M・T・S・H 年 月 日生 歳 男 ・ 女 ） | | | | | |
| 住 所 | | | | | | |
| 電話番号 | 固定電話： | — | — | | | |
| | 携帯電話： | — | — | | | |
| | F A X： | — | — | | | |
| 緊急連絡者 | ○近親者等（子、兄弟、親戚など）への連絡先を記入してください。 | | | | | |
| | 1 | 氏 名 | 続柄 | 住 所 | | |
| | | | | | | |
| | | 電 話 番 号 | | | | |
| | | 固定 | — | — | 携 帯 | — |
| | 2 | 氏 名 | 続柄 | 住 所 | | |
| | | | | | | |
| | | 電 話 番 号 | | | | |
| 固定 | | — | — | 携 帯 | — | |
| ※ 自治会 | 自治会 区 | | | | | |
| ※ 担 当 民生委員 | 氏 名 | 電話番号 | | | — | |

※ 自治会、担当民生委員の欄については、市で記入します。

| | |
|--|--|
| Mục ghi chú đặc biệt | <p>○ Vui lòng điền tình trạng sức khỏe cần được hỗ trợ. (Ví dụ) Tên bệnh, bị tật ở chân, lãng tai, thuốc đang dùng</p> |
| <p style="text-align: center;">Thông báo</p> <p>○ Trường hợp bạn lo lắng về việc tự mình sơ tán khi xảy ra thảm họa, chúng tôi khuyên bạn nên đăng ký với tư cách là người cần hỗ trợ sơ tán. Trong trường hợp này, vui lòng liên hệ với cán bộ phúc lợi và trẻ em ở địa phương hoặc Hiệp hội phúc lợi xã hội của khu vực.</p> | |

Thông tin liên hệ: Ban phụ trách phúc lợi và hỗ trợ sinh hoạt – Phòng phúc lợi tổng hợp – Bộ phận phúc lợi – UBND thành phố Ayase
0467-70-5682 (Tổng đài phiên dịch ngoại ngữ thành phố Ayase)

| | |
|------|--|
| 特記事項 | <p>○ 支援に必要となる心身の状態等を記入してください。 (例) 病名や足が悪い、耳が遠い、常備薬など</p> |
|------|--|

お 知 ら せ

- 災害が起こった時に自力での避難等に不安がある場合は、避難行動要支援者登録をお勧めします。
この際は、地域の民生委員・児童委員、地区社会福祉協議会のみなさまにお声掛けください。

お問い合わせは、綾瀬市役所 福祉総務課 福祉・生活支援担当
0467-70 - 5682 (綾瀬市外国語通訳コールセンター)